

TRAINING!

2021-2022

LLCA LATIN

PREMIÈRE SPÉCIALITÉ

Portrait d'Alexandre le Grand peint après sa mort

Alexandre le Grand, roi macédonien et grand conquérant, est mort. L'épouse de son ancien ennemi Darius, roi des Perses, meurt de douleur après cet événement. En effet Alexandre l'avait bien traitée alors qu'elle était captive suite à la défaite de son époux Darius.

Quinto, postquam mori statuerat, die extincta est¹. Magnum profecto Alexandri indulgentiae in eam justitiaeque in omnes captivos documentum est mors hujus, quae, cum sustinisset post Dareum vivere, Alexandro esse superstes erubuit.

5 Et, hercule, juste aestimantibus regem liquet bona naturae ejus fuisse, vitia vel fortunae vel aetatis. Vis incredibilis animi ; laboris patientia propemodum nimia ; fortitudo non inter reges modo excellens, sed inter illos quoque, quorum haec sola virtus fuit ; liberalitas saepe
10 majora tribuentis, quam a dis petuntur ; clementia in devictos ; tot regna aut reddita, quibus ea demperat bello, aut dono data ; mortis, cujus metus ceteros exanimat, perpetua contemptio ; gloriae laudisque ut justo major cupido, ita ut juveni et in tantis sane
15 remittenda rebus ; jam pietas erga parentes, quorum Olympiada² immortalitati consecrare decreverat, Philippum³ ultus erat ; jam in omnes fere amicos benignitas, erga milites benivolentia, consilium par magnitudini animi et, quantam vix poterat aetas ejus capere, sollertia ; modus inmodicarum cupiditatum ; Veneris intra naturale desiderium usus, nec ulla nisi ex permissis voluptas, ingenii profecto dotes erant. Illa fortunae : dis aequare se et
20 caelestes honores accersere ; et talia suadentibus oraculis credere, et dedignantibus venerari ipsum vehementius quam par esset irasci ; in externum habitum mutare corporis cultum ; imitari devictarum gentium mores, quos ante victoriam spreverat. Nam iracundiam et cupidinem vini, sicuti juvena iritaverat, ita senectus mitigare potuisset. Fatendum est tamen, cum plurimum virtuti debuerit, plus debuisse fortunae, quam solus omnium
25 mortalium in potestate habuit. Quotiens illum a morte revocavit ! quotiens temere in pericula vectum perpetua felicitate protexit ! Vitae quoque finem eundem illi, quem gloriae, statuit. Exspectavere eum fata, dum Oriente⁴ perdomito aditoque Oceano⁵ quidquid mortalitas capiebat inpleret. Huic regi ducique successor quaerebatur ; sed major moles erat, quam ut unus subire eam posset. **[Itaque nomen quoque ejus et fama rerum in totum propemodum orbem reges ac regna diffudit ; clarissimique sunt habiti, qui etiam minimae parti tantae fortunae adhaeserunt. Ceterum Babylone, - inde enim devertit oratio⁶, - corporis ejus custodes in regiam principes amicorum ducesque copiarum advocavere.]**

Quinte-Curce, *Histoires*, livre X, V, 24-37-VI, 1

¹ Le sujet est la femme de Darius.

² La mère d'Alexandre.

³ Le père d'Alexandre.

⁴ Alexandre le Grand avait vaincu le roi perse et avait étendu son empire jusqu'en Inde.

⁵ Alexandre le Grand avait entraîné son armée jusqu'à l'Océan indien.

⁶ Quinte-Curce revient à son récit après une digression qui lui a permis de décrire Alexandre.

Traduction

Elle mourut quatre jours après avoir pris la décision de mettre un terme à sa vie. Sa mort est le meilleur témoignage qu'on puisse donner de la mansuétude⁷ du roi à son égard et du respect dans lequel il traitait les prisonniers : elle avait trouvé la force de vivre après la mort de Darius, elle n'eut pas le courage de survivre à Alexandre.

Si on veut porter sur le roi un jugement équitable, on s'aperçoit que ses qualités font partie de son caractère et que ses défauts sont liés à ses succès et à son âge. **(5)** Il avait une volonté incroyable, une endurance presque surhumaine, une bravoure qui l'emportait sur tous les rois y compris ceux dont c'était la seule vertu, une générosité qui allait au-delà de tous les vœux, une bonté à l'égard des vaincus qui s'était manifestée par la restitution de tant de royaumes gagnés à la guerre, un mépris total de la mort dont la seule pensée terrorise les gens, une ambition et un amour de la gloire sans doute excessifs mais excusables chez un homme jeune, qui se lançait dans une telle aventure ; **(10)** il manifesta sa piété filiale en accordant les honneurs divins à Olympias et en vengeant Philippe ; attaché à la majorité de ses amis, il entretenait de bonnes relations avec ses soldats ; son intelligence était à la hauteur de ses ambitions et ses capacités presque inconcevables à son âge ; il évitait les orages de la passion et limitait sa vie amoureuse aux exigences de la nature, se refusant tout plaisir interdit : telles étaient ses immenses qualités. Voilà en revanche les défauts qu'il devait à ses succès : il s'imaginait l'égal des dieux, **(15)** réclamait des honneurs divins, croyait les oracles qui les lui accordaient, prenait des colères terribles contre ceux qui refusaient de l'honorer, cédait aux modes étrangères, empruntait aux peuples soumis des coutumes qu'il méprisait avant de les voir vaincus. Ses accès de colère et son goût prononcé pour le vin étaient des défauts de jeunesse dont il aurait pu se corriger avec l'âge. Il faut pourtant reconnaître que s'il devait beaucoup à son génie, il dut plus encore à la fortune qu'il était le seul au monde capable de soumettre à sa volonté. **(20)** Combien de fois l'a-t-elle sauvé de la mort ! Combien de fois, quand il s'exposait imprudemment aux dangers, l'a-t-elle protégé en mettant toujours la chance de son côté ? Elle a voulu qu'il meure en pleine gloire. Le destin a attendu qu'il ait rempli sa mission, soumis l'Orient et atteint l'Océan. Tel était le roi, le conquérant qu'il fallait remplacer. Mais la succession était trop lourde pour qu'un seul s'en charge.

Traduction : Annette Flobert, Paris, Gallimard, Folio Classique, 2007

⁷ la bienveillance, la douceur.

Partie 1 : Lexique et étude de la langue

A. Lexique (3 points)

Définissez en contexte le sens du nom *pietas* (ligne 10).

B. Faits de langue (5 points)

Relevez des lignes 20 à 22 (depuis *Quotiens* jusqu'à *statuit*) trois verbes au parfait. Donnez leur mode et leur personne. Quel est leur sujet ? Que mettent en valeur ces verbes ?

Partie 2 : Le candidat traite, au choix, l'une des deux questions suivantes.

Choix n° 1 (Langue) :

Traduire les lignes 24 à 27 (depuis *Itaque nomen* jusqu'à *advocavere*).

Itaque nomen quoque ejus et fama rerum⁸ in totum propemodum orbem reges ac regna diffudit ; clarissimique sunt habiti⁹, qui etiam minimae parti tantae fortunae adhaeserunt. Ceterum Babylone, - inde enim devertit oratio, - corporis ejus custodes in regiam principes amicorum ducesque copiarum advocavere¹⁰.

Choix n° 2 (Culture) :

Vous rédigerez un court essai (500 mots maximum), libre et organisé, prenant appui sur le texte donné en traduction. Vous confronterez ce texte avec ceux, antiques, modernes ou contemporains, que vous avez étudiés en cours d'année ou lus de manière personnelle ainsi qu'avec des œuvres d'autres domaines artistiques. Vous pourrez proposer des pistes problématisées selon des axes culturels variés (littérature, arts, philosophie, histoire, anthropologie, etc.).

⁸ *rerum* : « exploits ».

⁹ Le verbe *habeo* a ici le sens de "considérer comme".

¹⁰ *advocavere* = *advocaverunt*.